

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Кемеровский государственный университет» (КемГУ)

Управление развития дополнительного образования



ТВЕРЖДАЮ

Проректор по цифровизации и
проектной работе

/ Р.М.Котов /

2021 г.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

(ОБЩЕРАЗВИВАЮЩАЯ)

«Перевод и переводоведение»

Начальник УРДО

О.М. Левкина

Кемерово, 2021

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цель программы – формирование специалиста, владеющего первым иностранным языком (английским), вторым иностранным языком (немецким или французским) и русским языком в профессиональной и научно-исследовательской деятельности.

Программа обеспечивает подготовительный этап подготовки переводчика, а именно обеспечивает начальную языковую подготовку, освоение базовых филологических и общегуманитарных дисциплин. Межкультурная коммуникация и ее сопровождение посредством переводческой деятельности являются необходимыми условиями для культурного, научного и экономического развития, поскольку обеспечивают взаимодействие между предприятиями и организациями Кемеровской области и Российской Федерации в целом и зарубежными партнерами.

В результате освоения программы обучающиеся должны:

- обеспечивать межкультурное общение в профессиональной деятельности;
- использовать разные технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- участвовать в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
- применять тактики разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- участвовать в исследованиях проблемных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации.

Требования к уровню подготовки поступающего на обучение, необходимые для освоения программы

К освоению дополнительной образовательной программы допускаются лица, имеющие среднее образование.

Трудоемкость программы

Нормативная трудоемкость по данной программе 2270 академических часов.

Форма обучения – очная

Учебный план

Дисциплины		2270	1138	186	938	14	880	252	60
1	Философия	144	34	16	16	2	74	36	4
2	История (история России, всеобщая история)	180	38	18	18	2	106	36	5
3	Иностранный язык	540	362		360	2	142	36	15
4	Безопасность жизнедеятельности	72	36	18	18		36		2
5	Стилистика русского языка и культура речи	180	70	34	34	2	74	36	5
6	Древние языки и культуры	108	52		50	2	20	36	3
7	Культурология	72	18	18			54		2
8	Тайм-менеджмент	72	16	16			56		2
9	Современные информационные технологии	72	32	16	16		40		2
10	Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности	72	32	16	16		40		2
11	Введение в языкознание	108	34	16	16	2	38	36	3
12	Теоретическая фонетика	72	36	18	18		36		2
13	Практический курс второго иностранного языка (немецкий / французский)	396	252		250	2	108	36	11
14	Введение в профессию	72	16		16		56		2
15	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту								
	Циклические виды спорта	110	110		110				
	Спортивные игры	110	110		110				
	Фитнес	110	110		110				

Учебно-тематический план

№ п./п	Тема	Форма контроля
1	<p>Философия</p> <p>Философия, её предмет и место в культуре. Философия Древнего Востока. Античная философия. Философия средневековья. Философия Возрождения. Философия Нового времени и эпохи Просвещения (XVII – XVIII). Немецкая классическая философия. Философские направления XX века. Русская философия: этапы и проблематика. Общая философия (основные философские проблемы): Онтология. Диалектика как философское учение о развитии. Душа, сознание, разум. Теория познания. Специфика научного познания. Социальная философия. Философия истории. Философская антропология. Аксиология.</p>	экзамен
2	<p>История (история России, всеобщая история)</p> <p>Отечественная история как наука. Исследователь и исторический источник. Этнокультурные и социально-политические процессы становления русской государственности. Особенности социально-политического развития Древнерусского государства. Средневековье как стадия исторического процесса в России и в мире. Проблема влияния Золотой Орды на исторические и культурные процессы средневековой Руси. Начало Нового времени в Европе и в России. Россия и мир в XVIII–XIX вв.. Россия в условиях мировой войны и общенационального кризиса. Формирование и сущность советского строя. Причины его падения.</p>	экзамен
3	<p>Иностранный язык</p> <p>Практическая фонетика английского языка. Практическая грамматика английского языка. Устная практика. Домашнее чтение</p>	1 семестр – диф. зачет, 2 семестр – экзамен
4	<p>Безопасность жизнедеятельности</p> <p>Введение в безопасность. Защита в ЧС. ЧС техногенного характера. ЧС военного времени. Общая характеристика ЧС. Негативные факторы</p>	зачет
5	<p>Стилистика русского языка и культура речи</p> <p>Стилистика как раздел науки о языке. Язык как объект современной стилистики. Текст как объект современной стилистики. Стилистическое расслоение лексики русского языка. Система функциональных стилей русского языка. Культура речи как научная дисциплина. Языковая норма. Орфоэпические нормы русского литературного языка. Лексические нормы русского литературного языка. Морфологические нормы русского литературного языка. Синтаксические нормы русского литературного языка. Речевое общение. Принципы речевого общения. Эффективная коммуникация. Невербальная коммуникация.</p>	1 семестр – зачет, 2 семестр – экзамен
6	<p>Древние языки и культуры</p> <p>Краткие сведения из истории развития латинского языка. Правила чтения и ударения в латинском языке. Имя существительное. Имя прилагательное. Наречия. Местоимения. Числительные. Глагол.</p>	экзамен

	Синтаксис простого и сложного предложений	
7	Культурология Философия культуры. Проблемы культурогенеза. Основные культурологические школы. Основные понятия культурологии. Структура и состав современного культурологического знания. Типология культур. Историческая культурология. Место и роль России в мировой культуре	Зачет
8	Тайм-менеджмент Наука управления временем. Классификация хронофагов. Постановка целей и планирование. Классификация стандартов корпоративного тайм-менеджмента. Тайм-менеджмент и приемы управления персоналом. Способы осуществления контроля над деятельностью. Развитие стрессоустойчивости.	Зачет
9	Современные информационные технологии Информационное общество. Системы счисления. Представление чисел в ЭВМ. История развития ЭВМ. Представление об устройстве современных ЭВМ. Организация памяти ЭВМ. Устройства ввода/вывода. Понятие о компьютерной безопасности. Текстовый процессор. Создание презентации. Электронные таблицы.	Зачет
10	Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности Актуальность защиты информации. Основные термины, понятия, способы и средства защиты информации. Правовые аспекты защиты информации. Защита информации, обрабатываемой на персональных компьютерах. Защита информации от компьютерных вирусов. Защита информации криптографическими методами. Защита информации в локальных и глобальных сетях.	Зачет
11	Введение в языкознание Языкознание как наука. Происхождение и развитие языка и письменности. Классификация языков. Звуковой строй языка. Лексический состав языка. Грамматический строй языка.	Экзамен
12	Теоретическая фонетика Фонетика как раздел языкознания, её значение и предмет. Артикуляционный анализ звуков. Специфика структуры произношения изучаемого языка. Понятие фонемы. Фонемный состав английского языка. Фонемы основного иностранного языка на письме. Транскрипция, транслитерация. Структура слога. Теория слогоделения. Супraseгментные языковые средства. Акцентная структура слова. Интонация и просодия. Варианты произношения языка. Фонетические стили и культура речи	Зачет
13	Практический курс второго иностранного языка (немецкий / французский) Французский язык. Фонетика: звуки согл и гласные: особенности произношения звуков и постановки ударения. Основы грамматического строя. Разговорная практика: 1.Времена года. Погода. Праздники. 2.Учеба, университет. 3.Моя семья. Мой друг. Грамматика:	1 семестр – диф. зачет, 2 семестр - экзамен

	<p>Артикль (определенный, неопределенный, слитный). Случаи употребления и неупотребления артикля. Имя существительное. Множественное число существительных. Имя прилагательное. Отрицательная форма глагола. Синтаксис. Вопросительное предложение. Предлоги. Наречия. Числительные (колич. и порядк.)</p> <p>Немецкий язык. Фонетический курс. Разговорная практика: Семья. Квартира. Еда. Мой рабочий день. Мое свободное время, хобби. Изучение иностранных языков. Грамматика: Определённый/неопределённый артикль. Порядок слов в предложении. Склонение артиклей. Существительное, типы склонений. спряжение глаголов в активном залоге. Склонение местоимений. Отделяемые, неотделяемые приставки. Возвратные глаголы. Прошедшее разговорное время Perfekt. Имя существительное, множественное число существительных</p>	
14	<p>Введение в профессию Основы профессии переводчика. Разновидности перевода. Профессионально важные качества переводчика. Профессиональный стандарт специалиста по переводу. Профессиональные организации переводчиков.</p>	зачет
15	<p>Элективные дисциплины по физической культуре и спорту. Циклические виды спорта. Спортивные игры. Фитнес. Специальные упражнения легкоатлета. Бег на средние дистанции. Бег на короткие дистанции. Совершенствование техники бега на средние и короткие дистанции. Воспитание физических качеств. Подготовка к сдаче контрольных нормативов на средние и короткие дистанции. Прыжки в длину. Совершенствование техники прыжков в длину. Воспитание физических качеств. Подготовка к сдаче контрольных нормативов ОФП. Организация и проведение соревнований по приему контрольных нормативов. Лыжный инвентарь и снаряжение лыжника. Лыжные мази и смазка лыж. Строевая подготовка с лыжами и на лыжах. Методика начального обучения лыжной технике – «школа лыжника». Изучение и совершенствование техники способов передвижения на лыжах (лыжные гонки). Воспитание общей и специальной выносливости. Воспитание физических качеств, совершенствование техники и овладение тактикой использования. Организация и проведение соревнований по приему контрольных нормативов на дистанции лыжных гонок. Техника безопасности при проведении занятий по пулевой стрельбе. Общие сведения об устройстве мелкокалиберной винтовки СМ - 2. Изготовка при стрельбе, прицеливание. Стрельба из малокалиберного оружия ТОЗ – 12 лежа, с упора без патронов. Дистанция 25 м.</p>	Зачет
ИТОГО 2270		

Типовые контрольные задания или иные материалы

1. Философия

Примерные вопросы:

1. Предмет истории философии. Исторические типы философствования
2. Античная философия: Платон / учение об «идеях», теория познания, политические взгляды/.
3. Категория бытия. Основные формы бытия.
4. Западноевропейская философия XXв.: основные направления и представители.
5. Философский экзистенциализм.
6. Философия Н. Бердяева.

2. История (история России, всеобщая история)

Примерные вопросы:

1. История как наука.
2. Расселение восточных славян и их соседи в Европе.
3. Религиозные верования славян.
4. Норманнская теория.
5. Образование Древнерусского государства и первые киевские князья (Олег, Игорь, Ольга).
6. Принятие христианства.

3. Иностраный язык

Примерное контрольное задание состоит из трех компонентов:

- 1) пересказ художественного текста,
- 2) выполнение грамматического теста,
- 3) составление диалогического высказывания в соответствии с предложенной коммуникативной ситуацией.

Пример грамматического теста

1. Give the plural of the following nouns if possible. Transcribe the plural forms:

a. leaf	e. analysis	i. video
b. potato	f. book	j. news
c. father-in-law	g. day	k. watch
d. ox	h. city	l. man

2. Put a/an before the following countable nouns, and some before the uncountable nouns:

- | | | |
|--------------------|----------------|-----------------|
| a. ___ dress | e. ___ soup | i. ___ homework |
| b. ___ dictionary | f. ___ cousin | j. ___ friend |
| c. ___ information | g. ___ freckle | k. ___ pound |
| d. ___ tomato | h. ___ wine | l. ___ music |

3. Put a, the or nothing into each gap:

- a. My ... mother is ... marketing manager.
- b. He's always been against ... marriage. He is what they call ... old bachelor.
- c. Two people entered ... office: ... first was ... middle-aged man with bulging hazel eyes, and ... other one was ... extremely charming lady of about nineteen.

4. Complete the following sentences using an opposite adjective in its comparative or superlative form:

Example: I have the shortest hair in this class. – No you don't. You have the longest hair in this class.

- a. My computer is better than yours. – No, it is not. Your computer is _____.
- b. He is the most stupid person I know. – No, he is not. He is _____.
- c. My school is closer than yours. – No, it is not. Your school is _____.

- d. She is the most beautiful girl in our group. – No, she is not. She is _____ .
5. Complete the sentences using much, many, a lot of, few, a few, little, a little. Each word can be used only once:
- There isn't _____ butter left. Could you go to the shop and buy some?
 - Do you have any English books? - _____. But I never read them.
 - How _____ guests did you invite to the party?
 - Would you like some champagne? – Yes, but just _____ .
 - I watch _____ TV, because I have no time for it.
 - I have _____ friends at the university. We often have parties together.
 - All people receive education, but _____ actually have it.
6. Put *some* or *any* into each gap:
- I can't see _____ newspapers on the coffee-table.
 - Can I have _____ more water?
 - This exercise is very simple. _____ student can easily do it.
7. Open the brackets. Put the verbs into the correct form:
- The sun (rise) in the east.
 - My friends (live) in Moscow for some years. They (move) there in 1996.
 - If you (take) the 11-15 train, you (get) to Cologne at 15-35.
 - Tomorrow at this very time I (talk) to Mrs. Nelson.
 - I (leave) my dictionary at the University, so I can't translate the text now.
 - I (leave) my dictionary at the University, so I had to go back and take it.
8. Put in prepositions if necessary:
- She is head ... ears ... love with her fiance.
 - Does route No.3 stop ... Volkov Square.
 - When are you graduating ... the University?
 - He got "A" ... linguistics.
9. Find one spelling mistake in each of the following words and correct it:
- | | | |
|--------------|--------------|-----------------|
| a. engagment | d. moustashe | g. blizard |
| b. nefew | e. rinkled | h. sophemore |
| c. devorce | f. omelete | i. refregerator |

Topics for dialogues

- A man / woman is going to divorce. She / he is talking to his / her married friend who is trying to convince him / her to keep the family for the sake of the children. The man / woman believes the main problem is the difference of characters.
- Two friends meet in the street. They haven't seen each other for ages. They discuss their student's life, daily routines and spending weekends.
- You are group-mates. Discuss your studies, meals at the refectory, living in a hall of residence.
- Your friend has come to your town. You are on the way to show him / her your town, your University.
- A husband and a wife are searching for a flat. It's Sunday and they decide to look at some flats.

4. Безопасность жизнедеятельности

Примерные вопросы:

- Средства коллективной защиты населения, их характеристика

2. Понятие, источники и признаки опасности. Аксиома о потенциальной опасности
3. Пожары как источник ЧС. Классификация, причины и опасные факторы пожаров
4. Чрезвычайные ситуации (ЧС) – понятие, фазы развития, классификации. Очаг поражения
5. Землетрясения – классификация, шкалы измерения, правила поведения при землетрясениях
6. Противопожарная защита; первичные средства пожаротушения. Правила поведения при пожарах
7. Гражданская оборона (ГО) – понятие, задачи, руководство, силы

5. Стилистика русского языка и культура речи

Примерные вопросы:

Задание 1. Сделайте стилистическую правку обратного машинного перевода отрывка из художественного текста.

Эрнест Хемингуэй «Старик и море»

Когда ребенок вернулся, солнце зашло, и старик спал, сидя на стуле. Мальчик снял с кровати одеяло старого солдата и накрыл им кресло и плечи старика. У них были чудесные, могучие плечи, несмотря на возраст, а шея была крепкой, и теперь, когда старик спал с головой на его груди, морщины были не так заметны. Ее рубашка была так же накрахмалена, как и свеча, и заплатки были разных тонов, так как были неравномерно изменены солнцем. Но лицо старика было еще очень старым, и теперь, когда он спал, с закрытыми глазами, оно выглядело довольно безжизненным. Бумага лежала у него на коленях и была прижата к локтю, чтобы он мог летать. Его ноги были голыми. Мальчик его не разбудил, он ушел, а когда вернулся, старик еще спал.

Задание 2. Прочитайте отрывки из статьи, опубликованной в русско-язычной онлайн-версии газеты «The New York Times». Сделайте стилистическую правку предложений. Объясните причины нарушения языковых норм русского языка.

1. Рождество (по дешевке) в январе.
2. Многие города сохраняют сезонные огни в январе, когда толпы и цены ослабевают.
3. Многие также добавляют события, чтобы заманить путешественников, в том числе еды и искусства торжества.
4. Следующие города делают экономный финансовый случай для празднования праздников в январе.
5. Это может быть холодно, но что касается толпы, январь - это неоспоримый месяц для посещения Чикаго, с добавлением достопримечательностей, которые включают в себя фестиваль комедийного скетча «Чикаго» (билеты от \$15; Jan. С 9 по 19) и Chicago Restaurant Week (Jan. 24-го февраля. 9).
6. Как температура падает, так и цены в отелях.
7. В первые выходные января у Expedia недавно были цены в отеле Ace Chicago на уровне \$ 131, примерно на \$100 меньше, чем в середине декабря.
8. Канзас-Сити-это город-побратим с Севильей, Испания, и большая часть архитектуры plaza выглядит как Севилья.
9. Струи света очерчивают линии крыш, углы и окна, хотя Ян. 12.
10. В Краун-центре города Рождественская Елка мэра-в этом году 100-футовая хвойная поросль, украшенная 10 600 белыми луковицами,-останется на месте до конца января.

6. Древние языки и культуры

Примерное задание:

Прочитайте текст. Выполните грамматический разбор первых четырех предложений, пользуясь грамматическими таблицами. Выполните их перевод, пользуясь латинско-русским словарем.

Caesar ad Alesiam

Alesia, Gallōrum oppīdum, loco edīto sita est. Ante oppīdum campus amplus iacet, campum fluvius et silvae cingunt. Castra loco idoneo ponit, vallo cingit, castella firmis praesidiis tradit. Alesiae incōlae oppīdum suum firmant. Ante oppīdum fossam ducunt, fossam aquā et fluvio vicino implent, portas oppīdi claudunt. Magna in campo ante oppīdum pugna fuit (была). Denīque Romāni vincunt, incōlae Alesiae fugae se mandant.

Алезия (Alesia) — древний галльский город-крепость (в районе современного Дижона, Франция), который в 52 году до н. э. был осаждён Юлием Цезарем при подавлении общего восстания галлов.

7. Культурология

Примерные вопросы:

1. Теоретическая и прикладная культурология.
2. Основные понятия культурологии: культура, цивилизация, морфология культуры, субъект культуры.
3. Основные понятия культурологии: функции культуры.
4. Основные понятия культурологии: культурогенез.
5. Основные понятия культурологии: динамика культуры.
6. Основные понятия культурологии: язык и символы культуры, культурные коды.
7. Основные понятия культурологии: межкультурные коммуникации, культурные ценности и нормы, культурные традиции, культурная картина мира.
8. Основные понятия культурологии: социальные институты культуры, культурная самоидентичность, культурная модернизация.
9. Типология культур. Этническая и национальная, элитарная и массовая культуры.
10. Типология культур. Восточные и западные типы культур.

8. Тайм-менеджмент

Примерные вопросы:

1. Назовите основные подходы в управлении временем.
2. Охарактеризуйте основные причины потери / нерационального использования времени.
3. Приведите основные требования к формулированию целей.
4. Перечислите основные ошибки планирования.
5. Сравните известные вам стандарты корпоративного тайм-менеджмента.

9. Современные информационные технологии

Примерные вопросы:

1. Аппаратное обеспечение персонального компьютера. Основные типы, тенденции и сферы применения
2. Текстовый редактор. Назначение и основные функции

3. Графический редактор. Назначение и основные функции
4. Иерархическая модель. Основные понятия, определения. Примеры
5. Сетевая модель данных. Основные понятия, определения. Примеры
6. Компьютерные вирусы: методы распространения, профилактика заражения

10 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Примерные контрольные задания:

Задача 1.

К. является переводчиком в проводимых ПАО «Стройиндустрия» и английской компанией «ABC» переговорах. Все условия, заключаемого между контрагентами договора являются коммерческой тайной. Для перевода все подготавливаемые документы поступают на электронную почту К. Для подготовки перевода К. Использует свой персональный компьютер, который имеет выход в Интернет. Переведенные документы К. По электронной почте отправляет заказчику.

Охарактеризуйте угрозы информации, находящейся в распоряжении К.

Сформулируйте свои рекомендации по обеспечению безопасности информационных ресурсов переводчика К.

Задача 2.

Аспирант университета Хохлов, 23-ти лет, занимался исследовательской работой по компьютерной «вирусологии». Целью работы было выяснение масштаба глобальной сетевой инфраструктуры. В результате ошибки в механизме размножения вирусы, так называемые «сетевые черви», проникли в университетскую компьютерную сеть и уничтожили информацию, содержащуюся в компьютерах факультетов и подразделений. В результате этого были полностью уничтожены списки сотрудников университета, расчеты бухгалтерии по зарплате, повреждены материалы научно-исследовательской работы, в том числе "пропали" две кандидатские и одна докторская диссертации.

Дайте уголовно-правовую оценку действия Хохлова

11. Введение в языкознание

Примерные вопросы:

Языкознание как наука. Дефиниции языкознания. Объект, предмет, задачи науки о языке. Связь языкознания с другими науками.

Структура науки о языке. Внутренняя лингвистика. Общее и частное языкознание.

Прикладная и теоретическая лингвистика.

Внешняя лингвистика. Сравнительное языкознание. Понятие филологии.

История происхождения и развития науки о языке. Характеристика современного состояния лингвистики.

Язык как общественное явление. Различия в пределах общенародного языка, связанные со стратификацией языкового коллектива. Понятие о территориальном и социальном диалектах.

Язык и мышление. Язык и речь. Речевая деятельность.

Язык как особая знаковая система.

и сущность языка. Функции языка.

12. Теоретическая фонетика

Примерные вопросы к зачету

Блок 1

1. Предмет фонетики. Значение звуковой стороны языка как средства общения.

2. Два аспекта в фонетике. Ветви фонетики.
3. Связь фонетики с другими лингвистическими дисциплинами.
4. Артикуляционная классификация английских согласных.
5. Артикуляционная классификация английских гласных.
6. Артикуляционная база английского языка в сопоставлении с русской.
7. Понятие фонемы, аллофона, фона. Аспекты и функции фонемы.
8. Методы фонологического анализа. Типы дистрибуции.
9. Видоизменения фонем в речевом потоке (понятия коартикуляции, ассимиляции, аккомодации, редукции и элизии).
10. Английские фонемы на письме. Принципы орфографии. Транскрипция, транслитерация.

Блок 2

1. Слог как фонологическая единица. Слоγοобразующие звуки в английском языке.
2. Типы слога. Структура английского слога. Основные правила слоγοделения в английском языке.
3. Понятие ударения. Типы словесного ударения (динамическое, музыкальное, количественное и качественное).
4. Структура ударения в английском языке. Тенденции в словесном ударении.
5. Интонация как языковая универсалия. Определение интонации.
6. Структура мелодического контура.
7. Ядерные тоны и их значение.
8. Фразовое ударение. Темп и пауза как компоненты интонации.
9. Особенности английского ритма.

Практические задания.

1. Составьте 5 минимальных пар из слов: cap, key, jail, pair, day, sale, map, way, tear, sea.
2. Затранскрибируйте слова: dropped, smoke, alphabet, agent, ideal, hour. Определите количество букв, фонем и графем.
3. Затранскрибируйте слова: people, April, advice, trifle, study, our, again. Разделите на фонетические слоги.
4. Разделите предложение на ритмические группы "The departure was postponed for an hour".
5. Определите слоговую границу в следующих словах: pity, agree, admire.
6. Напишите три формы глаголов в транскрипции, докажите, что грамматика связана с фонетикой: beg work nod invent
7. Затранскрибируйте слова: subtle, tomb, recipe, wand, and heir. Какой принцип орфографии они иллюстрируют?
8. Распределите слова по следующим группам: a) lateral plosion, b) nasal plosion; c) loss of plosion: sudden, captain, big books, actor, muddle, madness, mottled, begged

13. Практический курс второго иностранного языка (немецкий / французский)

Примерные задания:

Немецкий язык

Lesen Sie den Text! Uebersetzen Sie den markierten Abschnitt! Erzählen Sie den Text kurz nach!

Text 1

Mein Tag

Ich bin Anna, bin 16 Jahre alt und Schulerin. Morgens stehe ich um kurz vor 7 Uhr auf. Aufwachen kann ich nicht von allein. Ein Wecker klingelt mich aus dem Schlaf. Ich stehe auf und muss als erstes meistens auf die Toilette gehen. Ich wasche mir das Gesicht. Dann dusche ich, zuerst ganz warm und am Schluss mit kaltem Wasser. So werde ich richtig wach. Zähne putzen muss auch sein, anschließend ziehe ich mich an. Meine Kleider habe ich mir schon am Abend davor zurecht gelegt. Ich will morgens keine Zeit verlieren. So kann ich ein bisschen später aufstehen.

Das Frühstück lasse ich nie aus, ich habe Hunger am Morgen. Meistens esse ich Musli oder Toast mit Marmelade. Dazu trinke ich Tee oder Kaffee. Bevor ich in die Schule gehe, muss ich noch mein Bett machen. Das dauert aber selten länger als eine oder zwei Minuten. Dann renne ich schon los zu meinem Schulbus.

Nach der Schule esse ich zu Mittag und komme am Nachmittag heim. Dann muss ich meistens noch Hausaufgaben machen. Vor dem Abendessen habe ich noch Zeit um zu spielen oder um Freunde zu treffen. Dann essen wir gemeinsam zu Abend. Bevor ich ins Bett gehe, schaue ich ein bisschen fern. Dann gehe ich schlafen und schlafe von 22 Uhr bis morgens um 7.

Французский язык

Texte 1

Nous habitons cette maison. Notre adresse est quatre, rue Pouchkine, Moscou. Nous sommes six: ma mere, mon pere, mon petit frere Gaston, ma petite soeur Sophie, notre chat et moi.

A sept heures ma mere fait le cafe, mon pere, mon petit frere et ma petite soeur font leur gymnastique, et moi, je fais ma toilette. Nous partons a huit heures. Mon pere va a l'usine, moi, je vais a la faculte. Sophie et Gaston vont a l'ecole. Chaque jour ils ont quatre lecons. Ma mere reste seule avec le chat.

A six heures nous revenons a la maison. Ma mere me dit: "Vite a table! Le diner est servi". Le soir nous restons a la maison. Mon pere lit son journal, ma mere tricote et regarde la tele. Les petits jouent avec le chat. Moi, je relis mes notes.

1. Posez des questions ux termes soulignes:

1. Le drapeau francais est bleu, blanc, rouge.
2. Tu adores le rock.
3. Nous organisons des excursions.
4. Julie vient d'une promenade dans le parc.
5. La nature est tres belle en Sibirie.

2. Employez les adjectifs possessifs:

1. Il ecoute les reponses de ... etudiants.
2. Vous faites ... exercices le soir.
3. J'ecoute toujours ... professeur.
4. Serge et Irene aiment ... salle de lecture.
5. Nous lisons attentivement ... manuels.

3. Employez les adjectifs demonstratifs:

1. Marie donne des explications a ... auteur.
2. Tu poses ... questions au professeur d'allemand.
3. Regarde ... gravure, elle est amusante.
4. On joue au football ... apres-midi.
5. J'aime beaucoup ... musee.

4. Employez l'article convenable:

1. Il raconte une histoire a ... amis.
2. La chemise de ... ami est bleue.
3. Le professeur met les cahiers de ... eleves sur la table.
4. Jean prepare un cadeau a ... mere.
5. La mere achete des gateaux a ... enfants.

14. Введение в профессию

Примерные вопросы:

1. Сравните особенности профессиональной деятельности устного и письменного переводчика.
2. Перечислите основные нормативные документы переводческой деятельности
3. Выберите одну из разновидностей переводческой деятельности и составьте профессиограмму для специалиста
4. Прокомментируйте структуру профессионального стандарта специалиста по переводу.
5. Охарактеризуйте профессиональные организации переводчиков в России и за рубежом.

15. Циклические виды спорта / Спортивные игры / Фитнес

Примерные задания показа техники заданного движения

Показать технику бега на короткие, средние, длинные дистанции.

Показать технику стрельбы.

Показать технику лыжных ходов.

Показать технику верхней и нижней передачи в волейболе.

Показать технику верхней или нижней подачи в волейболе.

Показать технику гимнастических упражнений.

Условия реализации программы

Материально-технические условия реализации программы

Занятия проводятся в учебных аудиториях (в том числе и оснащенных мультимедийным оборудованием). ЦДО КемГУ, реализующий настоящую программу, располагает достаточной материально-технической базой, обеспечивающей проведение теоретической и практической подготовки слушателей, предусмотренной учебным планом и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Учебные аудитории для проведения всех видов занятий в вузе имеются в достаточном количестве, оснащены аудиоаппаратурой, презентационным оборудованием (компьютер, мультимедийный проектор, экран и др.).

Методы, средства и образовательные технологии

Перечень методов обучения, используемых при осуществлении образовательного процесса

При осуществлении образовательного процесса по программе используются следующие методы обучения: дискуссии, практикумы, игры, решение кейсов и др. Освоение программы предполагает лекционные и практические формы занятий. Наряду с теоретической подготовкой важную роль играет практическая работа по совершенствованию профессиональных умений педагогов и овладению ими новых способов деятельности и др.

Перечень средств обучения, используемых при осуществлении образовательного процесса

При осуществлении образовательного процесса используются следующие средства обучения: вербальные, визуальные, технические: проектор, ноутбук, электронная доска и др.

Перечень технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса

При осуществлении образовательного процесса по программе повышения квалификации используются следующие технологии.

1. Организация взаимодействия со слушателями с помощью электронной почты.
2. Чтение лекций с использованием слайд-презентаций.
3. Использование слайд-презентаций при проведении практических занятий.

Требования к педагогическим кадрам

К реализации программы привлекаются научно-педагогические работники системы высшего образования, имеющие ученую степень доктора или кандидата психологических наук, опыт работы в области профессиональной деятельности, соответствующей направленности программы.

ЛИТЕРАТУРА

Аксенова, Т. В. Сборник тестов к учебнику «Практический курс английского языка. 1-й курс» : учебное пособие / Т. В. Аксенова, А. А. Сорокина. — Саранск : МГУ им. Н.П. Огарева, 2019. — 44 с. — ISBN 978-5-7103-3801-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/154330>

Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику [Текст] : учебное пособие для вузов / А. Н. Баранов. - 4-е изд., испр. и доп. - Москва : URSS, 2013. - 367 с.

Вишняков, С.А. История государства и культуры России в кратком изложении. Социокультуроведение России [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2012. — 128 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/12964>

Ганиев, Ж.В. Современный русский язык: Фонетика. Графика. Орфография. Орфоэпия. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 200 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/3345> — Загл. с экрана.

Гуревич, В.В. Практическая грамматика английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 296 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3786>

Ермолаева, Е.Н. Academic Writing [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.Н. Ермолаева, Н.С. Соколова. — Электрон. дан. — Кемерово : КемГУ, 2012. — 144 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44328>

Иванова, С.Ю. Физическая культура: лыжная подготовка студентов вуза [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.Ю. Иванова, Р.В. Конькова, Е.В. Сантьева. — Электрон. дан. — Кемерово : Издательство КемГУ (Кемеровский государственный университет), 2011. — 150 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30144

Кузьмина, Н.А. Современный русский язык. Лексикология: теория, тренинг, контроль [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 337 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/84596>. — Загл. с экрана.

Культура речевого общения [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Кемерово : КемГУ, 2014. — 382 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/61395>

Митягина, И. Д. Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты : монография / и. д. Митягина ; под общей редакцией В. А. Митягиной. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 302 с. — ISBN 978-5-9765-1441-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/119407>

Полежаева, Ж. Ю. Основы языкознания. Лексикология. Фразеология [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ж.Ю. Полежаева, Т.Г. Письмак. —